

**SOMMAIRE**

<b>CHAP 1</b>	<b>PREFAZIONE .....</b>	<b>2</b>
<b>CHAP 2</b>	<b>INSTALLATION .....</b>	<b>2</b>
2.1	DÉBALLAGE .....	2
2.2	POSITIONNEMENT .....	2
2.3	BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE.....	3
2.4	RACCORDEMENT AU RESEAU DE L'EAU.....	3
2.5	RACCORDEMENT A LA LIGNE D'EVACUATION O .....	3
2.6	LIQUIDE DE RINÇAGE ET DETERGENT .....	4
<b>CHAP 3</b>	<b>RISQUES ET AVERTISSEMENTS IMPORTANTS.....</b>	<b>4</b>
3.1	CONDITIONS NORMALITÉ SERVICE .....	5
<b>CHAP 4</b>	<b>UTILISATION DE L'APPAREIL.....</b>	<b>5</b>
4.1	LÉGENDE .....	5
4.2	ALLUMAGE.....	5
4.3	DISPOSITION DE LA VAISSELLE .....	6
4.4	CHOIX ET DEPART DU CYCLE.....	7
4.5	DESACTIVATION DE LA MACHINE .....	7
4.6	OPÉRATIONS DE FIN SERVICE .....	7
<b>CHAP 5</b>	<b>ENTRETIEN .....</b>	<b>8</b>
5.1	REGLES GENERALES.....	8
5.2	ENTRETIEN PERIODIQUE (A EFFECTUER TOUS LES 20 JOURS AU MINIMUM).....	8
<b>CHAP 6</b>	<b>AUTODIAGNOSTIC.....</b>	<b>10</b>
<b>CHAP 7</b>	<b>ÉLIMINATION .....</b>	<b>11</b>
7.1	COMMENT ELIMINER CE PRODUIT.....	11

*Toute reproduction ou divulgation du présent manuel est formellement interdite sans l'autorisation écrite préalable du fabricant. Tous droits réservés.*

*En outre, le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification ou amélioration jugée utile à ses produits sans obligation de préavis.*

## Chap 1 PREFAZIONE

**Le non-respect des indications fournies dans la documentation ci-jointe peut compromettre la sécurité de l'appareil et fait immédiatement déchoir la garantie.**



**Les avertissements contenus dans ce manuel fournissent d'importantes indications pour effectuer les différentes phases d'installation, d'utilisation et de maintenance en toute sécurité..**

- Conserver soigneusement toute la documentation à proximité de l'appareil ; la remettre aux techniciens et aux opérateurs chargés de l'utilisation. **L'opérateur doit avoir lu et compris le manuel avant de procéder à toute opération sur l'appareil.** L'appareil est destiné aux collectivités pour le lavage professionnel de la vaisselle. L'installation, l'utilisation et la maintenance doivent être effectuées par du personnel qualifié et en conformité aux instructions du fabricant. Ne pas laisser à la portée des enfants. Le choix des matériaux, la fabrication conforme aux directives CEE en matière de sécurité et les tests et essais réalisés garantissent la qualité de cet appareil.

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux biens ou aux personnes dérivant du non-respect des instructions ou dus à l'utilisation inappropriée de l'appareil.**

## Chap 2 INSTALLATION

Une installation correcte est fondamentale pour le bon fonctionnement de l'appareil. Certaines caractéristiques nécessaires à l'installation de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique apposée sur le côté droit de l'appareil, dont une copie figure aussi sur la couverture du manuel.



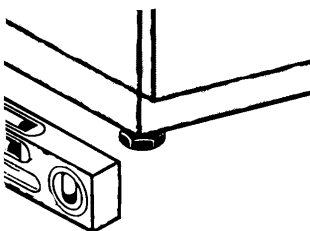
**L'installation doit être réalisée exclusivement par des techniciens qualifiés et autorisés.**

## 2.1 DÉBALLAGE

Vérifier l'intégrité de l'emballage, et s'il y a lieu, indiquer sur le bordereau de livraison tout éventuel dommage constaté. Après avoir retiré l'emballage, **contrôler l'intégrité de l'appareil** ; s'il apparaît endommagé, avertir immédiatement le revendeur par télécopie ou lettre recommandée A/R, ainsi que le transporteur ayant effectué le transport. Si les dommages sont tels à compromettre la sécurité de l'appareil, ne pas l'installer ni l'utiliser jusqu'à l'intervention d'un technicien qualifié.



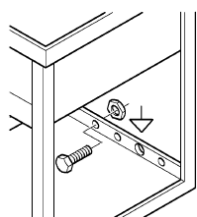
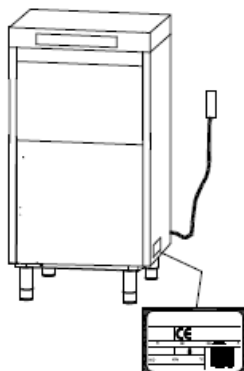
**Les éléments d'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, clous, etc...) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants ou des animaux domestiques car ils constituent une source potentielle de danger.**



## 2.2 POSITIONNEMENT

- Sur le lieu d'installation, vérifier l'absence d'objets ou de matériels susceptibles d'être endommagés par l'éventuelle vapeur d'eau produite lors du fonctionnement de l'appareil. S'il y a lieu, vérifier qu'ils soient dûment protégés.
- Positionner l'appareil et niveler les quatre pieds pour en garantir la stabilité.
- Toute différente solution d'installation doit être préalablement concordée et approuvée par le fabricant.

## 2.3 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

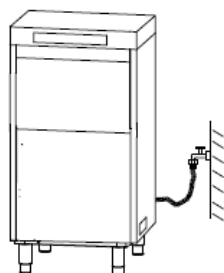


- Un interrupteur général de type omnipolaire doit déjà être installé et couper tous les contacts, neutre compris, avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm et déclenchement magnétothermique de protection ou être couplé à des fusibles ; il doit en outre être dimensionné ou calibré en conformité à la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- L'interrupteur général doit être placé sur la ligne électrique près de l'installation et asservi exclusivement à l'usage d'un seul appareil.
- La tension et la fréquence du réseau électrique doivent correspondre aux caractéristiques reportées sur la plaque signalétique.
- Une installation de mise à la terre efficace doit être déjà installée et être conforme aux normes de prévention pour la sécurité de l'opérateur et de l'appareil.
- Le câble d'alimentation, exclusivement de type H07RN-F, ne doit subir aucune traction ni être écrasé pendant le fonctionnement ou pendant les opérations de maintenance ordinaire de l'appareil.
- La borne équipotentielle fixée au corps doit être raccordée à un câble d'équipotentialité de section adaptée à l'application.
- Respecter les polarités indiquées sur le schéma électrique.
- Pour plus d'informations, consulter le schéma électrique ci-joint.



N'utiliser ni adaptateurs, ni prises multiples, rallonges, câbles de type ou de section inappropriés non conformes aux normes en vigueur en matière d'installation électrique.

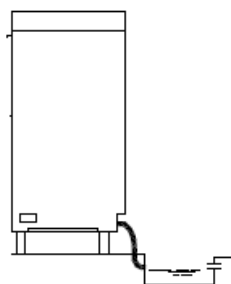
## 2.4 RACCORDEMENT AU RESEAU DE L'EAU



L'appareil doit être raccordé à la ligne d'eau par un tube flexible. Une vanne d'arrêt, à tiroir ou à bille, doit être montée entre le réseau d'eau et l'électrovalve de l'appareil, **afin de couper l'eau rapidement et complètement si nécessaire**. La vanne d'arrêt doit être placée sur la ligne immédiatement en amont de l'appareil.

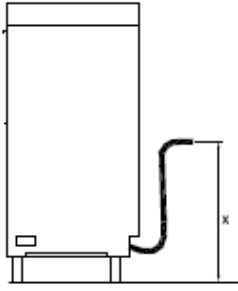
- Si l'installation est récente ou a été peu utilisée, faire couler l'eau longuement avant de procéder au raccord.
- L'alimentation d'eau, la température et la pression **doivent être compatibles** avec les indications reportées sur la plaque des caractéristiques techniques de l'appareil.
- Si la dureté de l'eau est supérieure à 14° F (8 dH), nous vous conseillons d'installer un adoucisseur externe en amont de l'électrovalve.

## 2.5 RACCORDEMENT A LA LIGNE D'EVACUATION



Évacuation libre

- La ligne d'évacuation doit être constituée d'un siphon libre de dimension adaptée au débit du tuyau de vidange fourni avec l'appareil. Le tuyau doit pouvoir atteindre le siphon **sans être tiré, tordu, plié, écrasé, pressé ou forcé**.
- La vidange de la cuve étant réalisée par gravité, la ligne d'évacuation doit se trouver à un **niveau inférieur par rapport à la base de l'appareil**.



Avec pompe de vidange  
(disponible sur demande)

- Si la ligne d'évacuation est située à un niveau supérieur par rapport à la base de l'appareil, il est possible d'utiliser la version équipée de pompe de vidange (disponible sur demande).
- Dans ce cas, la ligne d'évacuation doit être à une hauteur maximum d'1 m.
- Contrôler toujours le bon fonctionnement de la ligne d'évacuation et l'absence de toute obstruction.
- Toute autre solution doit être préalablement concordée et approuvée par le fabricant.

## 2.6 LIQUIDE DE RINÇAGE ET DETERGENT



- Le dosage du liquide de rinçage est effectué par le doseur hydraulique installé de série sur l'appareil.
- Le dosage du détergent s'effectue manuellement (toutefois, nous conseillons toujours d'installer un doseur automatique).
- L'installateur doit calibrer le dosage, et donc les doseurs, en fonction de la dureté de l'eau.
- **Le réservoir doit toujours avoir un niveau de liquide suffisant ; procéder toujours au remplissage en évitant d'arriver à l'épuisement du liquide et n'utiliser aucun produit impur ou corrosif.**

## Chap 3 RISQUES ET AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

- Cet appareil est destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été conçu. Tout autre emploi doit être considéré inapproprié, donc dangereux.
- **Le personnel spécialisé qui effectue l'installation doit instruire correctement l'utilisateur sur le mode de fonctionnement de l'appareil et lui indiquer toutes les mesures de sécurité à respecter en effectuant une démonstration pratique.**
- Toute intervention sur l'appareil, même en cas de panne, ne doit être effectuée que par le fabricant ou par un centre d'assistance agréé, **en utilisant exclusivement des pièces de rechange originales.**
- Toujours débrancher ou isoler l'appareil du réseau électrique et du réseau d'eau avant d'effectuer toute opération de maintenance, de réparation ou d'entretien.
- L'appareil **NE DOIT PAS** être utilisé par du personnel non qualifié.
- L'appareil **NE DOIT PAS** rester sous tension lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne **JAMAIS** ouvrir brusquement la porte de l'appareil tant que le cycle n'est pas terminé.
- Ne **JAMAIS** utiliser l'appareil sans les dispositifs de protection prévus par le fabricant.
- Ne **JAMAIS** utiliser l'appareil pour laver des objets ébréchés ou de type, forme, mesure ou matériau non adaptés au lavage en machine.
- Ne **JAMAIS** se hisser sur aucune partie de l'appareil ni l'utiliser comme support de personnes, objets ou animaux.
- Ne **JAMAIS** surcharger la porte ouverte des appareils à chargement frontal ; celle-ci est conçue uniquement pour supporter le panier chargé de vaisselle.
- Ne **JAMAIS** plonger les mains nues dans les solutions de lavage.
- Ne **JAMAIS** renverser l'appareil après son installation.
- En cas de dysfonctionnement ou de pertes de liquides, débrancher immédiatement l'appareil et fermer le robinet d'arrivée d'eau.

IL EST AUSSI IMPORTANT DE SAVOIR QUE :

- Ne jamais mettre en marche un programme de lavage sans que le trop-plein ne soit présent dans la cuve.
- Avant de vider la cuve, ne pas oublier d'éteindre l'appareil.
- Ne jamais approcher d'objets magnétiques à l'appareil, celui-ci pourrait se mettre en marche même avec la porte ouverte.
- Ne pas utiliser la partie supérieure de l'appareil comme plan d'appui.
- Le technicien installateur doit contrôler l'efficacité de la mise à la terre
- À la fin du contrôle, le technicien installateur doit remplir une déclaration concernant la conformité aux normes et aux règles de l'art de l'installation et de l'essai.

**3.1 CONDITIONS NORMALITÉ SERVICE**

**Ambiant Température : 40°Cmax 4°Cmin ( moyenne 30°C)**

**Altitude jusqu'à ce que 2000 métrique**

**Respective humidité : max 30% à max 90% à 20°C**

**Transporter et Stockage : entre 10°C et 55°C à tranquillité jusqu'à ce que 70°C(max 24h)**

**Chap 4 UTILISATION DE L'APPAREIL**

Pour simplifier la description des différentes fonctions de l'appareil, nous reportons ci-dessous le nom et la disposition de chaque touche ou voyant sur le bandeau de commande, dont les numéros se réfèrent aux figures reportées au début du manuel. Se référer toujours à ces noms et numéros pour la description du fonctionnement de l'appareil.

**4.1 LÉGENDE**

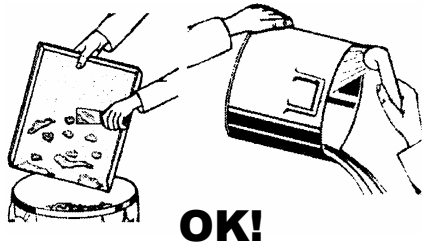
En référence à la **Fig.1**:

<b>1</b>	<b>TOUCHE ON/OFF</b>	<b>4</b>	<b>AFFICHEUR INFORMATIONS</b>
<b>2</b>	<b>TOUCHE SÉLECTION PROGRAMMES</b>	<b>5</b>	<b>BARRE TEMPORELLE</b>
<b>3</b>	<b>TOUCHE START</b>		

**4.2 ALLUMAGE**

- Enclencher l'interrupteur général électrique et ouvrir le robinet d'arrivée d'eau.
- Vérifier que la quantité de liquide de rinçage et de détergent présente dans les bidons soit suffisante.
- Vérifier la présence du trop-plein (si prévu).
- Appuyer sur la touche **ON/OFF (1)** comme indiqué sur le schéma ci-contre.
  
- L'appareil commence automatiquement le remplissage, la touche **START (3)** clignote. Lorsque l'appareil est prêt, la touche devient verte et la barre temporelle s'illumine complètement (**Fig.1**).

## 4.3 DISPOSITION DE LA VAISSELLE



Afin de réduire au minimum l'entretien, **NOUS PRECONISONS DE NETTOYER PREALABLEMENT** la vaisselle. L'élimination des déchets, des zestes de citron, des cure-dents, des noyaux d'olive, etc. qui risqueraient de boucher partiellement le filtre de l'électropompe, réduisant la performance du lavage, améliorera sensiblement la qualité du résultat final.

**Il est conseillé de laver la vaisselle avant que les déchets puissent sécher sur sa surface. En cas de saleté durcie, il sera nécessaire d'effectuer un traitement de trempage avant d'introduire la vaisselle et les couverts dans la machine.**

- Suivant les instructions du constructeur, introduire la quantité nécessaire de détergent dans la cuve de lavage.

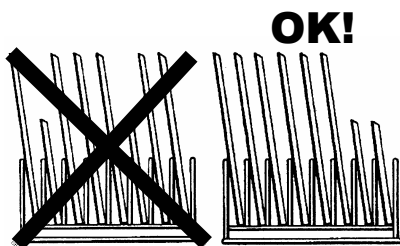
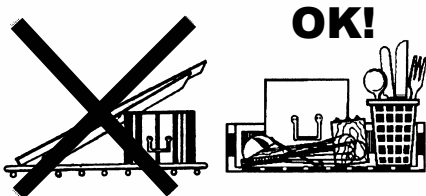
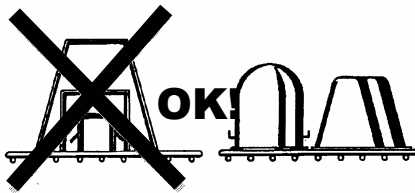
- Le détergent doit être du type industriel, peu mousseux.

- Ne pas plonger les mains nues dans la lessive de lavage; ranger les tasses et les verres renversés dans les paniers. Introduire les assiettes dans le panier spécial qui est muni de doigts de support, la surface intérieure étant tournée vers le haut.

- Disposer les couverts et les cuillers à café, le manche étant tourné vers le bas.

- Ne pas ranger les couverts en argent et en acier inoxydable dans le même panier. Il s'ensuivrait le brunissage de l'argent et la corrosion probable de l'acier inoxydable.

Utiliser les paniers spécifiques qui ont été spécialement conçus pour le type différent de vaisselle (assiettes, verres, tasses, couverts, etc.). Pour économiser du détergent et de l'énergie électrique, ne laver que les paniers complets, sans toutefois les surcharger. Eviter toute superposition de la vaisselle



## 4.4 CHOIX ET DEPART DU CYCLE

1) Sélectionner la durée du programme de lavage selon ses exigences avec le bouton **2 (Fig3)**. Il est possible de sélectionner des programmes de lavage de 2 à 12 minutes env., ainsi qu'un programme d'autonettoyage CLS.

Le programme choisi demeure en mémoire pour toute utilisation à suivre.

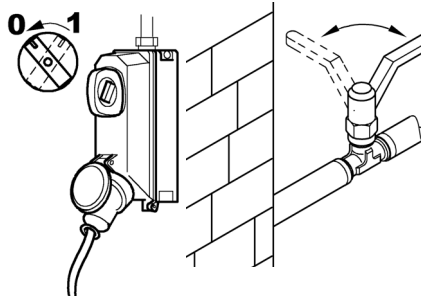
2) Ouvrir la porte et introduire les objets à laver en les disposant ainsi qu'il est décrit dans le chapitre suivant " 4.3 DISPOSITION DE LA VAISSELLE." Par la suite fermer la porte et lancer le cycle de lavage choisi avec le bouton **3**. Durant le lavage le bouton émet une lumière bleue claire.

3) Le lavage terminé la machine émet trois bips sonores et l'inscription **fin** s'affiche (**Fig5**). Ouvrir la porte, extraire le panier et attendre pendant quelques secondes jusqu'à ce que tous les objets soient régulièrement séchés.

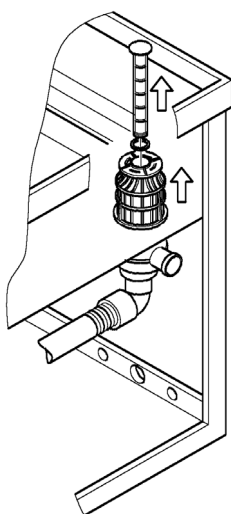
## 4.5 DESACTIVATION DE LA MACHINE

- Appuyer sur le bouton **ON/OFF (1)**, la machine s'arrête, au centre de l'**ECRAN D'AFFICHAGE (4)** demeurent encore les segments en surbrillance, indiquant la présence de tension, après quoi il faut toujours couper la tension d'alimentation générale amont de la machine.

## 4.6 OPÉRATIONS DE FIN SERVICE



- Réaliser un cycle d'autonettoyage. Sélectionner avec le bouton **2 (fig 6)** le programme " **CLS** " puis retirer les filtres, retirer le trop-plein, fermer la porte et appuyer sur le bouton **3**.
- La vidange terminée, la machine réalise deux cycles de rinçage, après quoi elle s'éteint automatiquement.
- Enlever tension de la machine



- Ouvrir la porte et enlever le corbillon avec la vaisselle propre.
- Faire déverser l'eau de la cuve en soulevant le trop-plein. Pour le modèle avec pompe de Vidange
- Déconnecter l'interrupteur général de l'appareillage.
- Fermer la soupape à vanne pour la connexion hydraulique.

**NOTE:** Faire attention à ne pas faire tomber les restes de saleté sur le fond du filtre pompe vidange dans la cuve. Nettoyer la cuve avec un jet d'eau modéré. Laver les surfaces extérieures quand elles sont froides avec produits non-abrasifs spécialement formulés pour l'entretien de l'acier.

**NOTE:** Ne pas laver l'appareil avec jets directs ou avec haute pression car éventuelles infiltrations aux composants électriques pourraient compromettre le régulier fonctionnement de l'appareil et des singles systèmes de sûreté. Amende la déchéance de la garantie.

## **Chap 5 ENTRETIEN**

### **5.1 REGLES GENERALES**

Les machines ont été conçue a fin de réduire au minimum les besoins d'entretien. Les règles suivantes doivent être observées rigoureusement a fin de garantir une longue durée et un bon fonctionnement sans problèmes.

De toute façon on devra observer certaines règles générales pour maintenir les machines en parfait état de marche:

- maintenir la machine propre et en bon état
- éviter que les réparations provisoires ou d'urgence deviennent systématiques.

L'observation rigoureuse des règles d'entretien périodique est extrêmement importante, tous les organes de la machine doivent être contrôlés régulièrement a fin d'éviter des anomalies éventuelles, en prévoyant ainsi les temps et les moyens nécessaires pour l'éventuel intervention d'entretien.

**Avant d procéder aux opérations de nettoyage, débrancher l'appareil.**

### **5.2 ENTRETIEN PERIODIQUE (à effectuer tous les 20 jours au minimum)**

Pour faciliter les operation qui suivent peut être enlevé de son siège le châssis porte-panier.









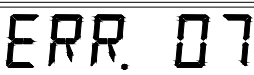

- Démontez les bras de rinçage supérieurs et inférieurs, en dévissant le cliquet de fixation.
- Dévissez et nettoyez tous les jets et les remonter à leur place.
- Démontez les bras de lavage supérieurs et inférieurs en dévissant le pivot de rinçage, nettoyez et rincez.
- Retirez le filtre de la pompe de lavage. Nettoyez et rincez.
- Nettoyez soigneusement la cuve de lavage.
- Laissez le capot de la machine ouvert pendant toute la période de repos.
- A cause de sels de calcium et de magnésium présents dans l'eau, après une certaine période de fonctionnement, qui varie en fonction de la dureté de l'eau, une couche de tartre peut se former sur les parois de la cuve, du réchauffeur et des conduits, ce qui risque de préjudicier au bon fonctionnement de la machine.
- On devra donc effectuer périodiquement un détartrage que l'on conseille de faire exécuter par des techniciens qualifiés.
- Au cas où la machine resterait longtemps inutilisée, graissez les surfaces en acier avec de l'huile de vaseline.
- En cas de formation de glace, faire vider l'eau du réchauffeur et de la pompe de lavage par des techniciens qualifiés.
- **En cas de formation de glace, faire vider l'eau du réchauffeur et de la pompe de lavage par des techniciens qualifiés.**



## Chap 6 AUTODIAGNOSTIC

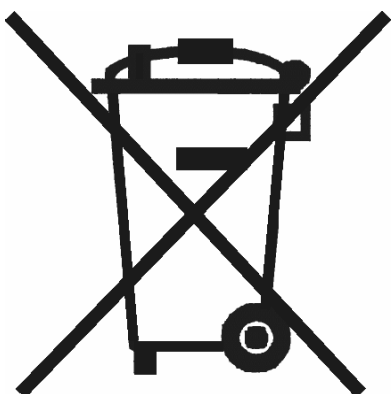
L'appareil est équipé d'un système d'autodiagnostic en mesure de relever différentes anomalies de fonctionnement.

**ATTENTION ! L'extinction et le rallumage successif de l'appareil "réinitialise" la signalisation, qui par la suite se représentera si le problème n'est pas résolu. Au cas où la signalisation persisterait, s'adresser à un technicien qualifié.**

<i>Message visualisé</i>	<i>Anomalie ou alarme rencontrée</i>
	<b>Rinçage non effectué (Uniquement versions CRP-SP).</b> La signalisation s'active à la fin du cycle, au cas où ne serait pas rétabli de manière correcte le niveau de travail dans la cuve. Contrôler que les raccords d'eau soient réalisés de manière correcte et que le robinet d'arrivée d'eau soit bien ouvert. Si le problème persiste, contacter l'assistance technique.
	<b>Anomalie de vidange</b> La vidange n'est pas effectuée ou est mal effectuée. Vérifier si le trop-plein a été retiré. Contrôler que le tuyau n'est ni plié ni écrasé et que le siphon n'est pas bouché. Effectuer un nouveau cycle de vidange. Si le problème persiste, contacter l'assistance technique.
	<b>Anomalie de rétablissement de la température de la chaudière.</b> Pendant le cycle de lavage, le rétablissement de la température de la chaudière n'a pas respecté les limites de temps programmées. Éteindre et rallumer l'appareil, puis effectuer un nouveau cycle. Si le problème persiste, contacter l'assistance technique.
	<b>Time-out de remplissage de la cuve :</b> la cuve ne s'est pas remplie. Contrôler que les raccords d'eau soient réalisés de manière correcte et que le robinet d'arrivée d'eau soit bien ouvert. Contrôler la présence du trop-plein. Si le problème persiste, contacter l'assistance technique.
	<b>Anomalie du thermomètre de la cuve. (Sonde ouverte)</b> L'appareil ne relève pas la valeur de température de la cuve. Éteindre et rallumer l'appareil. Si le problème persiste, contacter l'assistance technique.
	<b>Anomalie du thermomètre de la cuve. (Sonde en court-circuit)</b> Interrompt le programme en cours et éteindre l'appareil. Le rallumer après quelques minutes et redémarrer le cycle. Si le problème persiste, contacter l'assistance technique.
	<b>Anomalie du thermomètre de la chaudière. (Sonde ouverte)</b> L'appareil ne relève pas la valeur de température de la chaudière. Éteindre et rallumer l'appareil. Si le problème persiste, contacter l'assistance technique.
	<b>Anomalie du thermomètre de la chaudière. (Sonde en court-circuit)</b> Interrompt le programme en cours et éteindre l'appareil. Le rallumer et redémarrer le cycle. Si le problème persiste, contacter l'assistance technique.
	<b>Time-out de remplissage de la chaudière :</b> pas de remplissage de la chaudière. Il n'est pas possible d'effectuer le rinçage. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler que le robinet d'arrivée d'eau soit bien ouvert.</li> <li>• Effectuer un nouveau cycle complet.</li> </ul> Si le problème persiste débrancher l'appareil et contacter l'assistance technique.
"HAU T° TK"	<b>Température de la cuve trop élevée.</b>
"HAU T° BO"	<b>Température de la chaudière trop élevée.</b>
"SAFE"	<b>Sécurité électromécanique :</b> sont intervenus les thermostats de sécurité de la chaudière ou de la cuve, ou bien est intervenu le pressostat de sécurité de la cuve. Contacter un centre d'assistance technique.
"SAFE"	<b>Niveau de la cuve erroné :</b> le pressostat a relevé un niveau d'eau dans la cuve trop élevé ou trop bas. Contattare un centro assistenza tecnica.

**Chap 7 ÉLIMINATION**

Aucun composant de nos appareils n'est soumis à une procédure d'élimination particulière.

**7.1 COMMENT ÉLIMINER CE PRODUIT****(Déchet d'équipement électrique et électronique)**

(Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous Favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseur et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.



# MANUEL D'EMPLOI DU LAVE-VAISSELLE